



Prima di un matrimonio in Svizzera

Settembre 2022

Documenti da presentare personalmente alla vostra rappresentanza svizzera

Le questioni relative al matrimonio sono di competenza degli uffici dello stato civile in Svizzera. Il partner residente in Svizzera deve quindi rivolgersi all'ufficio dello stato civile del luogo del matrimonio previsto per informarsi sulla procedura prevista.

Per i partner thailandesi e per i cittadini svizzeri residenti in Thailandia, la procedura per la preparazione del matrimonio è la seguente:

Il partner svizzero residente in Svizzera deve informarsi sui documenti da presentare all'ufficio anagrafe del suo luogo di residenza e depositarli.

Per il partner svizzero domiciliato in Thailandia

- Copia del **Passaporto**
- Certificato di stato civile**, non più vecchio di sei mesi
 - Il documento deve essere richiesto presso l'ufficio dello stato civile della città di origine.
- Conferma di residenza**, non più vecchia di sei mesi
 - La conferma della nazionalità e l'immatricolazione vengono rilasciate dall'ambasciata per gli Svizzeri registrati all'estero.

Per il partner thailandese

- Copia della "Domanda di preparazione al matrimonio" compilata del partner residente in Svizzera**
 - Ciò è necessario se il partner residente in Svizzera non è presente e serve a dichiarare i dati personali esatti, la nazionalità/città di residenza e l'indirizzo del partner assente, nonché il luogo previsto per il matrimonio.
- Passaporto thailandese**
- Certificato di nascita** (*Tho. Ro. 1 o Tho. Ro. 19*)
 - Se i cognomi dei genitori non sono menzionati, devono essere elencati nel certificato di stato civile.
 - Se nessuno dei due Tho. Ro. 1 e Tho. Ro. 19 possono essere ottenuti, un Tho. Ro. 20/1 può essere presentata in casi eccezionali. Questo deve essere chiarito in anticipo con il Centro consolare regionale.
- Registro delle case** (*Tabian Ban*) o estratto certificato del registro dei residenti (*Tho. Ro. 14/1*) per gli ultimi sei mesi
- Prova dello stato civile prima del matrimonio**, di età non superiore a sei mesi
 - se lo stato civile "celibe", "divorziato" o "vedovo" non è chiaramente indicato sul certificato di stato civile, è necessario un ulteriore rapporto d'indagine **dell'Ufficio centrale del registro** (Ufficio centrale del registro, Thanon Nakhon Sawan, Khet Dusit, Bangkok 10300, tel. 02 356 96 58)
 - se divorziato, in aggiunta **l'estratto del registro dei divorziati** (Kho. Ro. 6)
 - se vedova, inoltre il **certificato di morte** (Kho. Ro. 5) del coniuge deceduto
- Certificati di eventuali cambi di nome o di cognome** (*Cho 2 / Cho 3 / Cho 5*)

Embassy of Switzerland
35 North Wireless Road, (Thanon Witthayu)
Bangkok 10330

Telefon: 02 674 6900; Fax: 02 674 6901
bangkok.cc@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/bangkok

Per i bambini in comune:

- certificato di nascita** (*Tho. Ro. 1 o Tho. Ro. 19*) del bambino
- Passaporto estero, se disponibile**
- Estratto del registro di riconoscimento** (*Kho. Ro. 11*) rilasciato dalla competente autorità thailandese (Amphoe) presso il luogo di residenza del bambino.
 - In caso contrario, i genitori del bambino devono dichiarare al matrimonio che hanno un figlio insieme. Così il bambino è sposato ed è annotato sull'estratto del registro delle nozze (*Kho. Ro. 2*).

I certificati e i documenti originali devono essere presentati di persona al Centro consolare regionale per i partner residenti in Thailandia. La visita deve avvenire durante [l'orario di apertura](#) (su [appuntamento](#)). Solo i documenti rilasciati una sola volta (ad es. certificato di nascita) saranno restituiti immediatamente.

Traduzione

I documenti in lingua thailandese devono essere tradotti in tedesco, francese, italiano o inglese (un elenco di potenziali agenzie di traduzione è disponibile sul seguente sito web <https://www.eda.admin.ch/countries/thailand/en/home/services/translations.html>)

L'ufficio del Registro centrale rilascia i certificati in inglese (con alcune eccezioni). In questo caso, non è necessaria un'ulteriore traduzione. Tuttavia, anche questi documenti devono essere legalizzati dal Ministero degli Affari Esteri.

Legalizzazione

Tutti i documenti originali thailandesi devono essere autenticati dal **Ministero degli Affari Esteri della Thailandia**. Il Ministero degli Affari Esteri può accettare anche copie dei certificati di nascita, dei registri delle case (Tabian Ban) ed eventuali certificati di cambio di nome. Per il passaporto e la carta d'identità non è necessaria alcuna certificazione

I dati di contatto del Ministero degli Affari Esteri e le informazioni sull'autenticazione si trovano al seguente link:

<http://www.consular.go.th/main/th/services/6441/87789-สถานที่รับรองเอกสาร.html>

Verifica approfondita (se necessario, altrimenti eliminare questa sezione)

In linea di principio, gli atti di stato civile stranieri da consegnare devono essere oggetto di una verifica approfondita volta a determinarne l'autenticità. A tal fine occorre presentare alla rappresentanza svizzera i seguenti documenti:

- modulo di dichiarazione relativo alla verifica volontaria di documenti di stato civile stranieri, debitamente datato e firmato
- anticipo di XXX per il mandato di verifica approfondita a un o una legale di fiducia della rappresentanza svizzera
- questionario per la verifica dei documenti di stato civile

Emolumenti

Le tasse di circa **CHF 350.00** devono essere pagate in **THB**. Queste tasse si basano sull'ordinanza sulle tasse del Dipartimento federale degli affari esteri (OEm-DFAE) e sull'ordinanza sulle tasse in materia di stato civile (OESC). Un estratto conto dettagliato viene fornito alla fine del processo al momento dell'emissione della "domanda di matrimonio".

I seguenti **moduli** saranno compilati al banco:

- ❖ Domanda di certificato di non impedimento al matrimonio
- ❖ Dichiarazione relativa alle condizioni del matrimonio
- ❖

Informazioni supplementari

Il partner residente in Svizzera deve presentare personalmente all'ufficio dello stato civile competente per il suo domicilio in Svizzera la sua domanda di certificato di non impedimento al matrimonio. Gli Svizzeri all'estero che non risiedono in Svizzera o in Thailandia devono rivolgersi alla rappresentanza competente per il loro luogo di residenza.

Gli uffici dello stato civile in Svizzera o la rappresentanza svizzera forniscono informazioni prima del matrimonio sul **nome** da utilizzare dopo il matrimonio.

Le autorità cantonali di vigilanza possono richiedere ulteriori documenti.

Tempo di elaborazione

Tutti i documenti e i certificati presentati sono trasmessi dal Centro consolare regionale all'anagrafe competente per il matrimonio. Prima di poter contrarre il matrimonio deve essere concesso un periodo di **almeno due mesi**. Il partner svizzero o il partner residente in Svizzera è pregato di contattare direttamente l'ufficio dello stato civile competente dopo questo periodo.

Dopo il matrimonio in Svizzera

I cittadini svizzeri registrati presso questo Centro consolare regionale sono pregati di inviare per e-mail una **copia del certificato di matrimonio** per aggiornare il registro dei cittadini svizzeri all'estero.

I cambiamenti di stato civile avvenuti all'estero devono di norma essere segnalati ai paesi di origine dei partner. **Dopo il matrimonio, si prega di contattare immediatamente la rappresentanza del Regno di Thailandia in Svizzera per registrare il matrimonio in Thailandia.**

Richiesta di visto per cittadini thailandesi

I cittadini thailandesi hanno bisogno di un visto per recarsi o risiedere in Svizzera. Dopo aver presentato i documenti di stato civile alla sezione consolare, la domanda di visto può essere presentata lo stesso giorno allo sportello della sezione visti del Centro consolare regionale (senza ulteriore appuntamento). Per informazioni dettagliate, consultare il [sito web](#) di questa rappresentanza e/o contattare la Sezione Visti al seguente indirizzo e-mail: bangkok.visa@eda.admin.ch.